

Швейцарцы - чемпионы по многоязычию | Les Suisses sont les champions du multilinguisme

Автор: Надежда Сикорская, [Берн](#) , 24.05.2012.



С кем бы на ретороманском посудачить?

К такому выводу пришли авторы исследования «Language Rich Europe», результаты которого были обнародованы вчера в Университете Берна.

Selon l'étude "Language Rich Europe", l'apprentissage des langues officielles du pays est menacé par l'anglais.

Les Suisses sont les champions du multilinguisme

Владение двумя, а то и более языками в Швейцарии скорее правило, чем исключение: билингвов и полиглотов здесь – больше 40% населения. Да и как может быть иначе в стране, где четыре языка считаются государственными? Мы уже неоднократно писали о швейцарском мультилингвизме, проверку на который проходят не только прибывающие в страну иммигранты, но и члены правительства – большой интерес у читателей вызвала в свое время статья «[Parlez-vous français.](#)

[господин президент?»](#)

И статистика, и личные наблюдения показывают, однако, что владение национальными языками распределено по стране неравномерно: гораздо больше «немецких швейцарцев» владеют французским, чем наоборот. И это несмотря на то, что уже почти [научно доказано](#), что у руля власти в Швейцарии стоят те, кто говорит на немецком.

В некоторых кантонах, Фрибурге, например, жители почти тотально двуязычны, в других к этому только стремятся: пару лет назад молодые политики из кантона Вале выступили с инициативой превратить свой кантон, где исторически говорят на двух языках – французском и на немецко-швейцарском диалекте – в кантон № 1 по уровню билингвизма. Для этого молодежная группа Либерально-радикальной партии предложила правительству кантона рассмотреть первый в Швейцарии проект обязательных языковых стажировок для школьников от 16 до 20 лет: франкофоны должны будут поехать в немецкоговорящую часть страны, и наоборот.

Несмотря на то, что изучение национальных языков всячески поощряется, а владение хотя бы одним из них стало закрепленным в законодательстве страны условием получения гражданства, лингвистическая политика Конфедерация не может не принимать в расчет две реалии, которые многим не по нраву. Речь идет, с одной стороны, об утверждении английского как языка мирового общения, а с другой – о растущем числе мигрантов, приносящих на швейцарскую почву свои родные языки.

Распространение английского достигло такого уровня, что серьезно поднимался вопрос о причислении его к лику государственных языков. До этого дело пока не дошло, но [в швейцарских университетах](#) и высших школах преподавание магистерских программ на английском языке становится все более распространенной практикой. Хотя не существует национальной статистики по количеству программ исключительно на английском языке в швейцарских высших учебных заведениях, Конференция ректоров швейцарских университетов (CRUS) регулярно подсчитывает число программ, в которых больше 50% предметов ведется на английском. В 2005 году английский преобладал всего в 64 программах, тогда как в 2010 число англоязычных курсов приблизилось к 146.

Новое исследование, профинансированное Европейской комиссией, было проведено экспертами Британского Совета и Университета Тилбурга (Нидерланды) при содействии Университета Фрибурга в 24 странах и регионах Европы, включая кантоны Тичино, Женева и Цюрих. Оно вновь подтвердило, что иностранные языки занимают все более заметное место и в профессиональной жизни Швейцарии. И если английский не вытеснил еще полностью изучение других языков в учебных заведениях, то в некоторых секторах промышленности и в некоторых регионах страны такое явление наблюдается. При этом, как показал анализ, многие маленькие предприятия по всей Швейцарии умудряются сохранять монолингвизм, несмотря на все глобализации!

Несмотря на национальное многоязычие «по определению» и преподавание нескольких языков на уровне начальной и средней школы, швейцарские дети приходят к этому позже своих европейских сверстников: здесь, как и еще в шести странах Европы, изучение иностранных языков начинается к середине прохождения программы начальной школы. В других же двенадцати странах дети погружаются в

иностранный язык уже с первого класса начальной школы (которая, напомним, начинается здесь с 4 лет).

Многие немецкоязычные кантоны постепенно переходят к преподаванию английского, а не французского в качестве первого иностранного языка в государственных школах, мотивируя это «жизненной необходимостью». А в Романдии многие родители по той же причине отдают своих детей в частные учебные заведения. Итальянский же и ретороманский вообще постепенно исчезают из школьных программ, за исключением тех регионов, где они являются первыми языками общения.

Наименее защищены и наиболее уязвимы во всех европейских странах языки миграции, несмотря на то, что на улицах они слышны все чаще. В Швейцарии их интеграция и поддержка варьируются от одного кантона к другому, но в целом за преподавание родного языка детям в большинстве случаев платят родители, реже – посольства или другие дипломатические представительства. В Дании же, например, предоставление мигрантам возможности изучать родной язык взяло на себя государство.

Далеко не все мигранты столь продвинуты, как русскоязычные, создающие собственные учебные заведения, ассоциации и даже СМИ: Наша Газета.ch - наглядный тому пример. При этом ни в одной государственной службе вы не найдете анкет и прочих документов на русском, зато они издаются на турецком, сербском, албанском и многих других. (Этому вопросу было, в частности, посвящено значительное исследование «Языковое разнообразие и лингвистическая компетентность в Швейцарии», о котором мы тоже уже [писали](#).) Исчезнут ли из официальной документации и эти языки после реального введения правила обязательно изучения национальных языков всеми мигрантами? Время покажет.

[Швейцария](#)

Статьи по теме

[Лингвистическое разнообразие Швейцарии на выставке в Берне](#)

[Многоязычная Швейцария](#)

Source URL: <http://www.nashagazeta.ch/news/13586>